

marshy (place)'. The editor should have taken either Miduvilāla and Pakkavilāla as the adjectives of the fields as in (c) or Vilāla as an adjective of Gaṇeśvara and not that of Puṣkariṇī. Vilāla seems to be a part of the names Midu and Pakka which if left alone yield no meaning, but in the case of Gaṇeśvara vilāla, the word vilāla seems to be an adjective of the name Gaṇeśvara rather than a part of it. Here the word vilāla seems to indicate a professional caste. It is a Dravidian word.⁵⁰⁸ The whole sense of the name 'Miduvilāla' is not clear.

8. *Nakhaddārccarika-kṣetra* (No. 52, L. 23) :

The expression means the field of Nakhaddārccarika. The word Nakhaddārccarika is a puzzle but it can be possibly explained as the worshipper of Nakṣatras, i.e. an astronomer.⁵⁰⁹ Nakṣatra changes to nakkhatta⁵¹⁰ in Prakrit. Nakha and nakkha are identical,⁵¹¹ tta in nakkhatta changes to dda in sandhi here. The word 'arccarika' means a 'worshipper'.⁵¹² Stars were regarded as deities to whom regular worship (bhakti) was shown. The names based on stars were unknown in Vedic literature but became popular in the time of Pāṇini and later.⁵¹³

9. *Nāgī-joḍāka-kṣetra* (No. 52, L. 24) :

The word Nāgī seems to be a feminine name of the Nāga tribe meaning simply 'a nāga woman'. The word Joḍāka means a Yugma (two).⁵¹⁴ So the whole will literally mean 'the field of two Nāgīs'.⁵¹⁵

10. *Pakkavilāla-kṣetra* (No. 52, LL. 21-22) :

The expression means field of Pakkavilāla. The word Pakka⁵¹⁶ means a barbarous tribe, a caṇḍāla. Vilāla has already been explained.⁵¹⁷

11. *Rāja-vihāra-kṣetra* (No. 52, L. 22) :

The field belonging to the royal vihāra or monastery. Literally Vihāra means "a place of recreation, pleasure-ground." With Buddhists or Jains it means a monastery or temple, originally a hall where the monks met or walked about. Afterwards these halls were used as temples. The province of Bihar or Behar is also so named because of the number of Buddhist monasteries in it.⁵¹⁸

12. *Sūrīnāśīrampūrṇṇeka-kṣetra* (No. 52, L. 19) :

The field of Sūrīnāśīrampūrṇṇeka or the Sūrīnāśīrampūrṇṇeka field. The name is inexplicable.